

Oplysninger til parter i sager i henhold til Haagerkonventionen af 25. oktober 1980 om de civile aspekter af internationale børnebortførelser (herefter "1980-konventionen")

Du opfordres til at deltage i mægling parallelt med retssagen i henhold til 1980-konventionen. Dette er for at hjælpe jer som forældre til at løse jeres konflikter på egen hånd, men med bistand fra uddannede og erfarne mæglere. Retssagen vil kun omhandle spørgsmålet om, hvorvidt børnene skal vende tilbage til deres oprindelsesland; forældremyndighed og samvær tages ikke i betragtning. Inden for rammerne af mæglingen har du mulighed for at drøfte alle problemstillinger, du gerne vil have løst. Du har desuden mere tid til dette under mæglingen end under retsmødet.

På trods af det høje konfliktniveau parterne imellem, er forældre ofte i stand til at finde mindelige løsninger under en mægling. Gennem mægling er det ofte muligt at løse en lang række problemer, uden at der er 'vindere og tabere'. Dette letter til gengæld byrden for dine børn.

Du skal ikke være bange for, at alt, hvad du siger under mæglingen, bliver brugt i retten. Mægling er fortrolig. Retten orienteres kun om, hvad der er blevet sagt under mæglingen, såfremt parterne er enige herom.

Mægling er en frivillig proces, der kun sker, hvis begge parter er enige i at deltage. Du skal selv betale for mæglingen, men glem ikke, at det er dit barn, det drejer sig om. Derudover giver mægling gode udsigter, som kan hjælpe dig med at undgå omkostningerne ved yderligere retssager.

Hvis du har yderligere spørgsmål, er du velkommen til at kontakte følgende personer:

Bundesamt für Justiz Zentrale Behörde Referat II 3 Herr Andreas Folb 53094 Bonn Telefon: 0049 228/ 99 410 5212 Telefax: 0049 228/ 99 410 5401 E-Mail: int.sorgerecht@bfj.bund.de Internet: www.bundesjustizamt.de	MiKK e.V. Internationalt mediationscenter for familiekonflikter og børnebortførelser Fasanenstraße 12 10623 Berlin, Tyskland Telefon: 0049 30/74 78 78 79 E-Mail: mediation@mikk-ev.org Internet: www.mikk-ev.org
--	--

Her kan du finde navne og adresser på adresser på specialuddannede mæglere med særlig erfaring i internationale forældremyndigheds- og Haag-sager. Du har mulighed for at søge råd i forbindelse med eventuelle finansierungsproblemer. Endelig kan familieretten hjælpe dig med valget af mæglere.

Retten beder dig om at gøre disse overvejelser så omhyggeligt, og så hurtigt som muligt. Hvis du har en advokat, så tal med ham eller hende så hurtigt som muligt. På grund af den korte tid til retsmødet skal du hurtigt tage stilling til, om du er klar til mægling.

Byretten - familieretten